



MOBILIS MOVIT

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

De lectura imprescindible antes del montaje

NOTICE DE MONTAGE

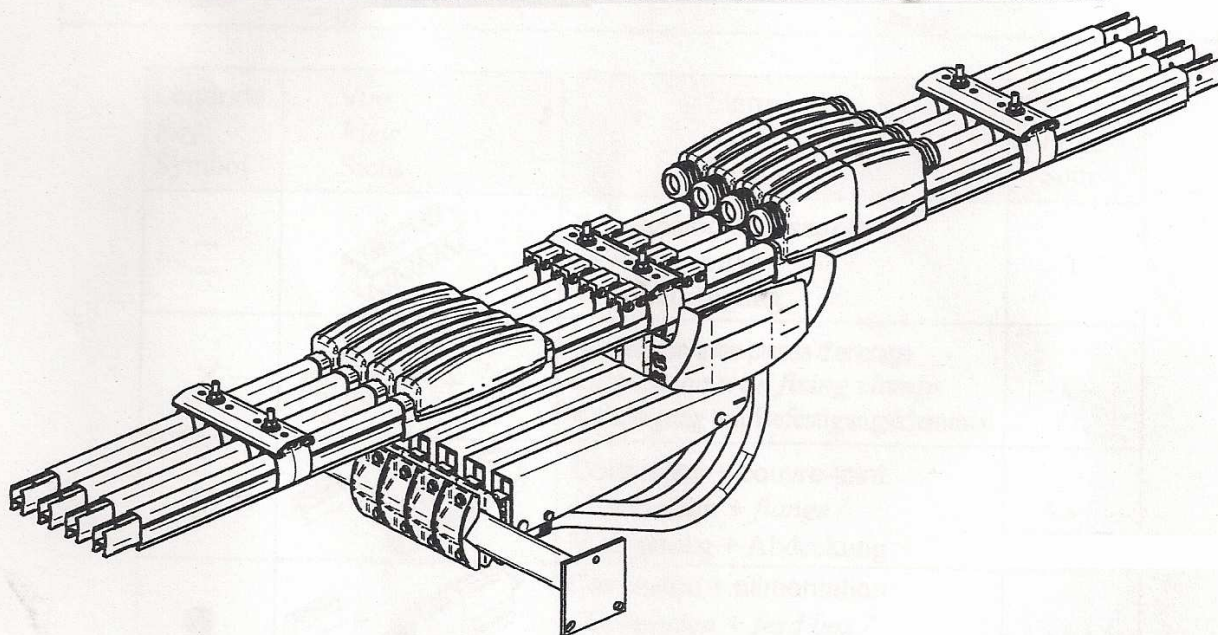
A lire impérativement avant le montage

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Must be readed before the assembly

MONTAGEANLEITUNG

Unbedingt vor der Montage lesen



- Trabajando continuamente en el desarrollo de nuestros productos, nos reservamos el derecho a cualquier modificación
- Travaillant continuellement au développement de nos produits, nous nous réservons le droit à toute modifications
- As we are continually striving to improve our products, we reserve the right to make any modifications without prior warning
- Aufgrund der stetigen Entwicklungen unserer Produkte behalten wir uns das Recht für jegliche Änderungen vor

SPST401-2 05/2007

GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II
Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1
48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos,
curvos y cambios de vía.

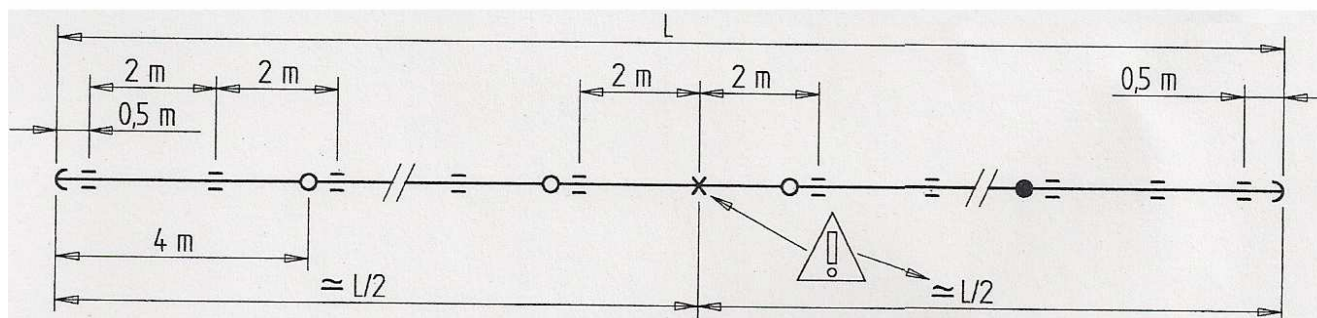
Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

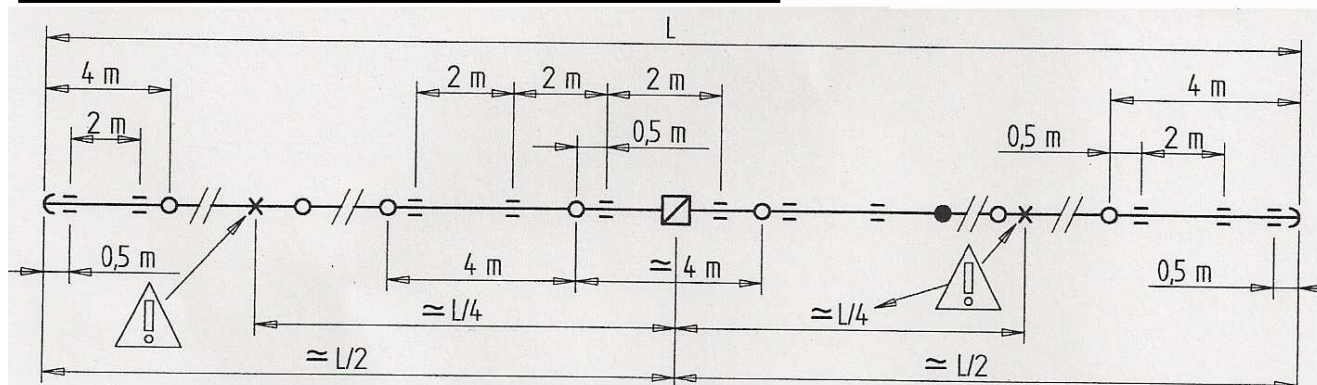
e-mail : goizbelan@euskalnet.net

Símbolo Legende Key Symbol	Vista Vue View Sicht	Elemento Elément Item Teil	Página Page Page Seite
— —		Suspensión deslizante/ Suspension coulissante / <i>Sliding hanger</i> / Gleitaufhängung	- 3 -
X		Suspensión con grapas Suspension avec pinces d'ancrage <i>Suspension with fixing clamps</i> Aufhängung mit Befestigungsklemmen	- 4 -
○		Conexión + cubre-junta Connexion + couvre-joint / <i>Connexion + flange</i> / Verbindung + Abdeckung	- 4 + 5 -
●		Conexión + alimentación Connexion + alimentation / <i>Connexion + feed box</i> / Verbindung + Einspeisung	- 4 + 5 + 6 -
C		Tapa de cierre Capot de fermeture / <i>End-cap</i> / Endkappe	- 6 + 7 -
		Junta de dilatación Joint de dilatation / <i>Expansion joint</i> / Dehnungsstück	- 9 -

LÍNEA SIN JUNTA DE DILATACIÓN



LÍNEA CON JUNTA DE DILATACIÓN



Montaje de elementos

Montage des éléments

Assembly of the different elements

Montage der Bauteile

1 Ménsula-Herraje MC- 2550

Support de fixation

Bracket

Abstandskonsole

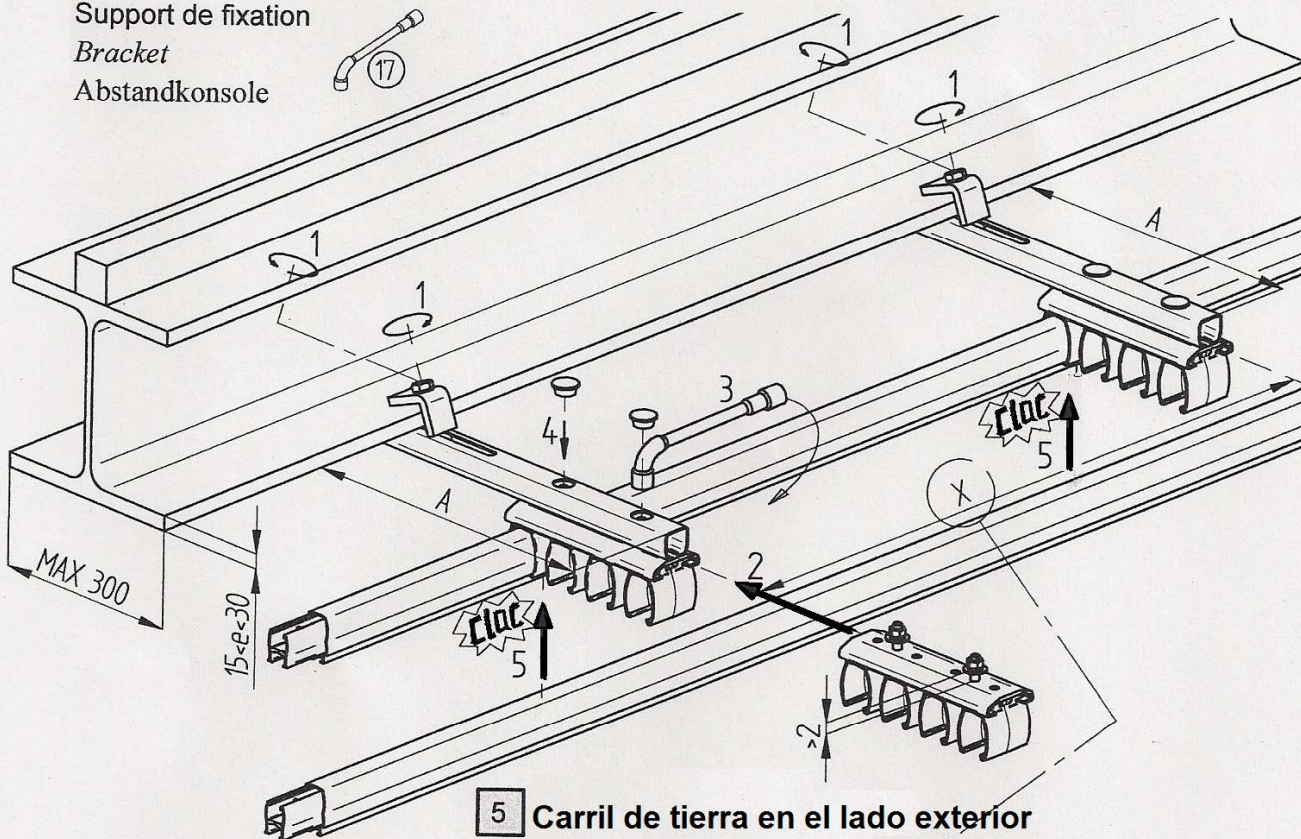


2 Suspensión deslizante MC-2504

Suspension coulissante

Sliding hanger

Gleitaufhängung



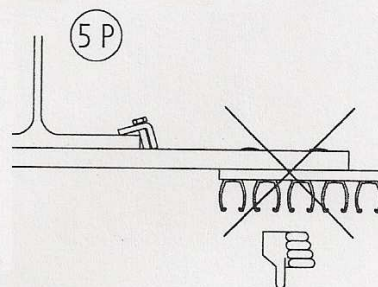
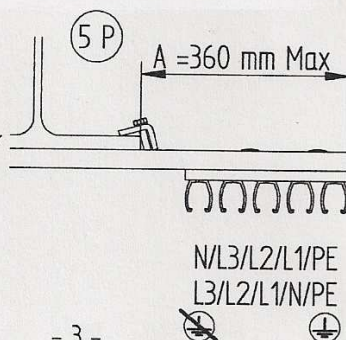
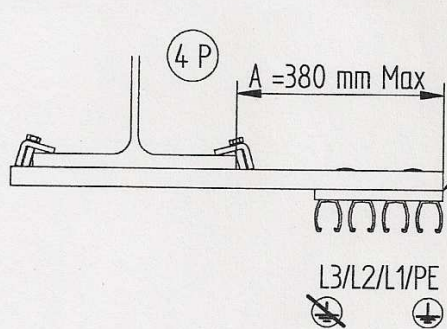
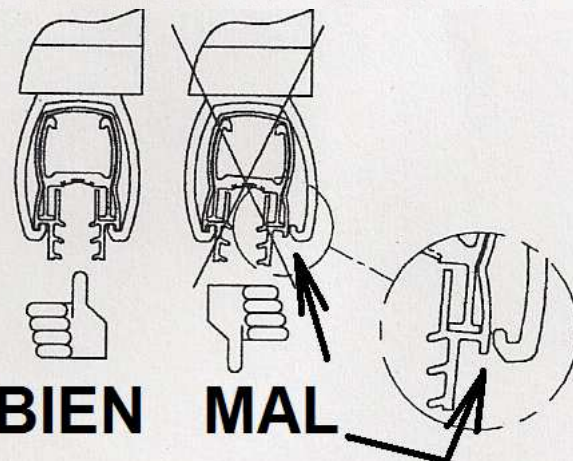
5 Carril de tierra en el lado exterior

Rails, terre côté extérieur

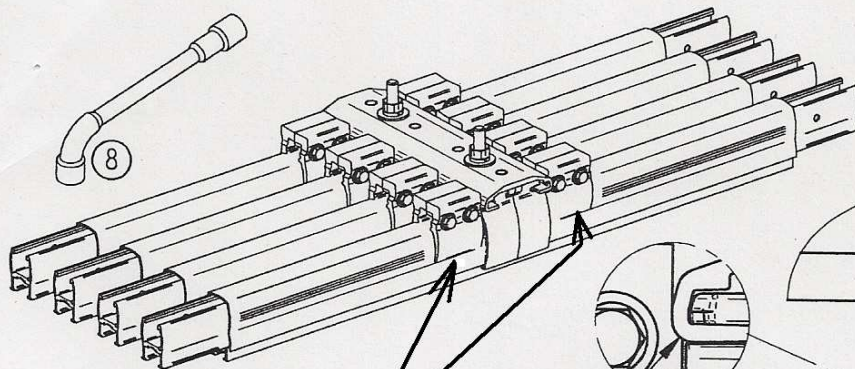
Rail, earth outside

Schienen, Erde aussen

L (m)	L < 1,5	1,5 < L < 4m
	1x	2x
X	/	L / 2



Grapas de bloqueo : A colocar en el centro de la línea, o en el centro de línea entre 2 juntas de dilatación, o en el centro de línea entre una junta de dilatación y extremo de línea.



6 Grapas de bloqueo

Pinces d'ancrage

Fixing clamps

Befestigungsklemmen

7 Conexiones de unión

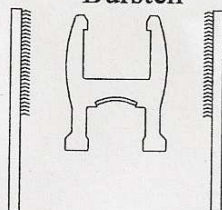
Connexions

Connexions

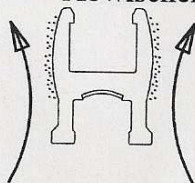
Verbindungselementen



1) **Cepillar**
Brosser
Brush
Bürsten



2) **Limpiar y grasa**
Essuyer
Wipe
Abwischen

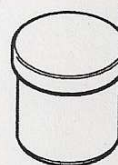


3) **Grasa de contacto**

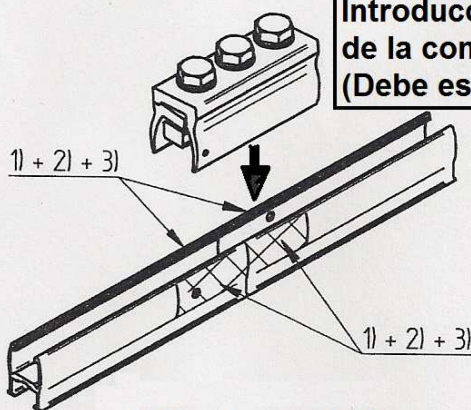
Graisser avec MC1010

Grease with MC1010

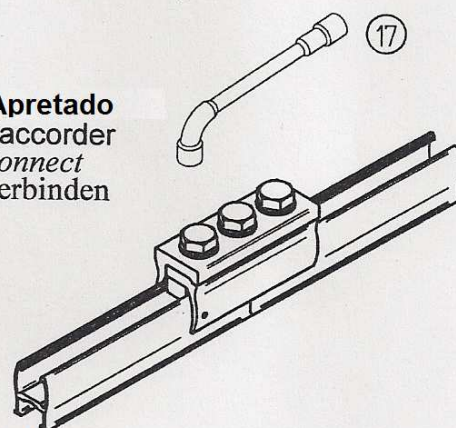
Schmieren mit MC1010



Introducción VERTICAL
de la conexión.
(Debe estar aflojada)



4) **Apretado**
Raccorder
Connect
Verbinden



Antes de apretado

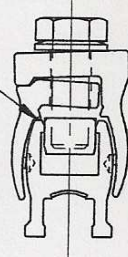
Avant serrage

Before tightening

Vor anziehen

Hasta apoyo

Venir en appui
in abutment
in Anschlag



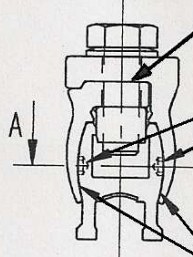
Después del apretado

Après serrage

After tightening

Nach anziehen

jeu/play/Spiel/Juego = 0



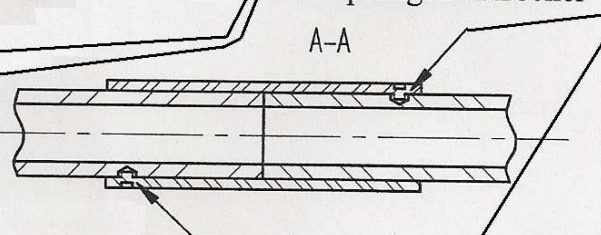
jeu/play/Spiel/Juego = 0

Pitones en los agujeros

Tétons dans les trous

Pins in the holes

Vorsprungen in Löcher



GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II

Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1
48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos,
curvos y cambios de vía.

Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

e-mail : goizbelan@euskalnet.net

8 Cubre-junta MC-2200

Couvre-joint

Covering flange

Verbindungsabdeckung

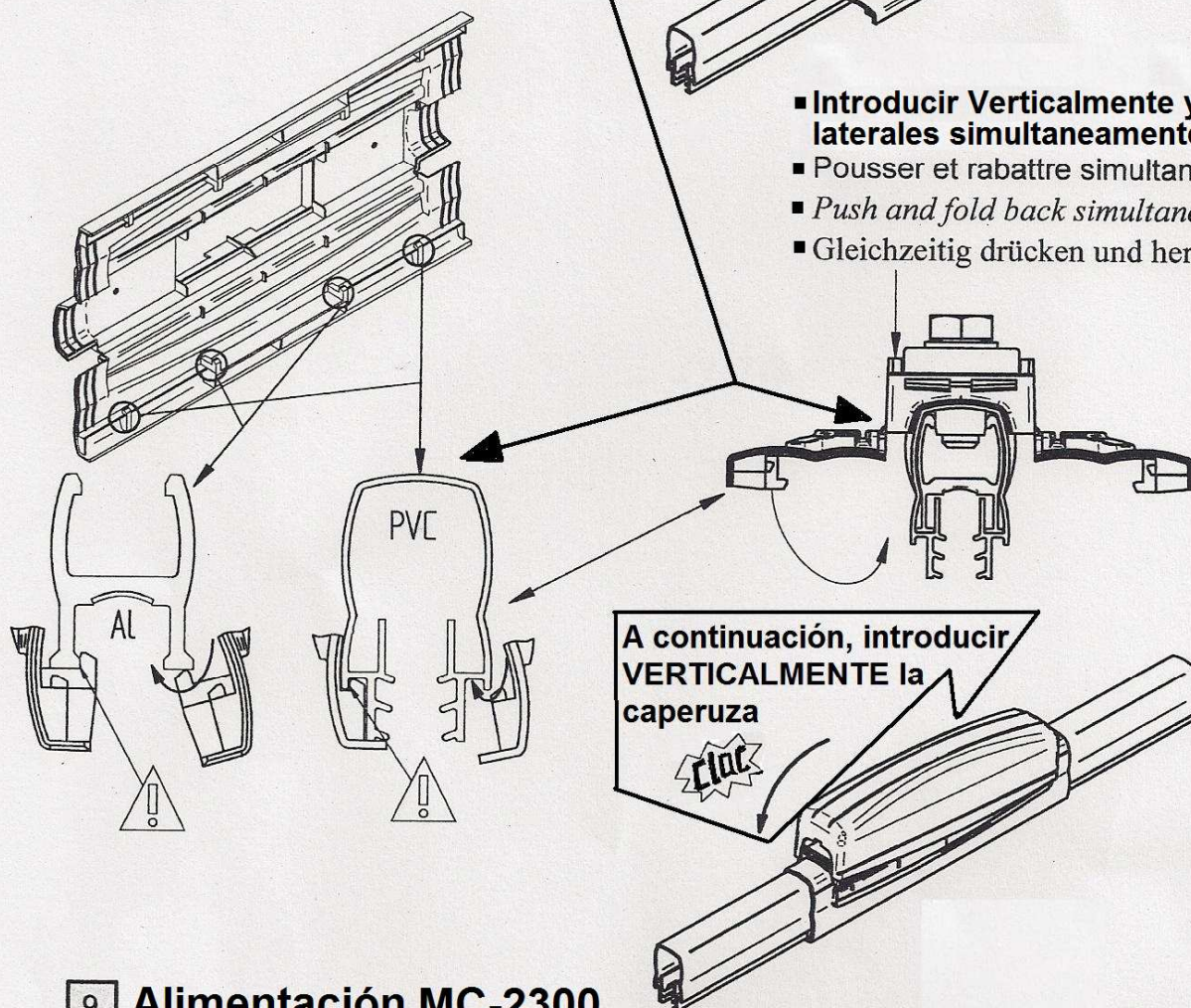
Introducción
VERTICAL y
giro de laterales

■ Introducir Verticalmente y girar los laterales simultáneamente

■ Pousser et rabattre simultanément

■ Push and fold back simultaneously

■ Gleichzeitig drücken und herunterklappen



A continuación, introducir
VERTICALMENTE la
caperuza

clac

9 Alimentación MC-2300

Alimentation

Feed Box

Einspeisung

1º) Introducción
de las caperuzas MC-2300
en los dos carriles
consecutivos

L1	L1	L1	L1	L1	L1
L2	L2	L2	L2	L2	L2
L3	L3	L3	L3	L3	L3
N	N	N	N	N	N

2º) Conexión
de unión (punto 7)
(hoja nº 4)

3º) Conexión del cable eléctrico

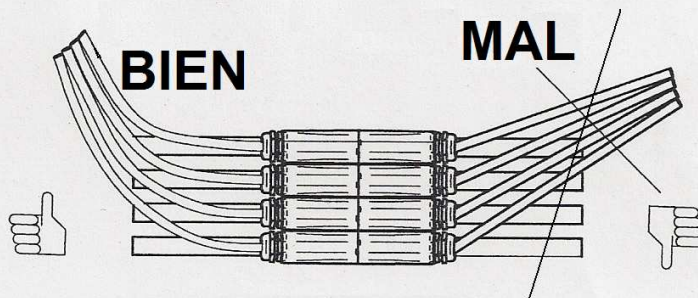
4º) Colocado de la 1ª pieza del cubre-junta

y 5º) Desplazar las piezas MC-2300 hasta

1) Cerrar
Ferner
Lock
Zuklappen

clac

2) Apretar
Visser
Screw
Schrauben



Los cables no deben impedir la dilatación de la línea

Les câbles ne doivent pas gêner la dilatation des rails.

Cables must not impede expansion of the rails.

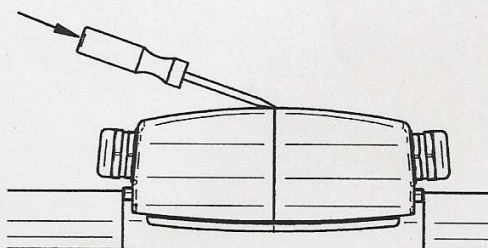
Kabeln dürfen die Ausdehnung der Schienen nicht behindern.

Desmontaje (si es necesario)

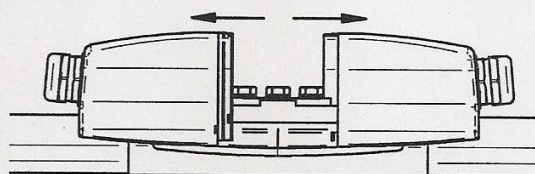
Démontage (si nécessaire) / Disassembling (if it is needed) / Demontage (wenn notwendig)

1) Apalancar con un destornillador

Frapper
Hit
Schlagen



2) Separar Séparer Separate Trennen

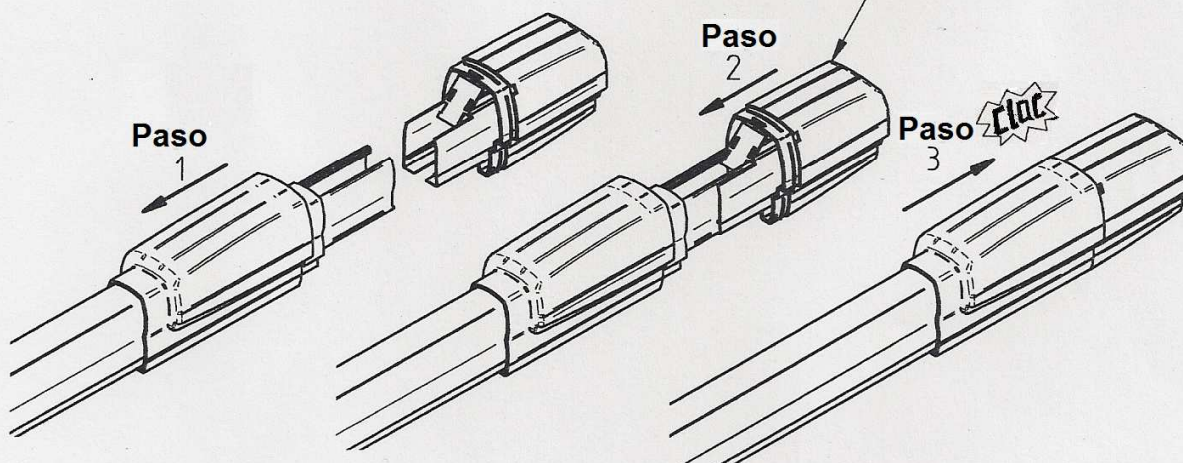
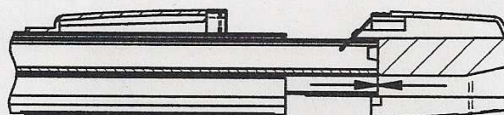


10 Tapa extrema de cierre MC-2400

Capot de fermeture

End-cap

Endkappe



GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II
Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1
48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos,
curvos y cambios de vía.

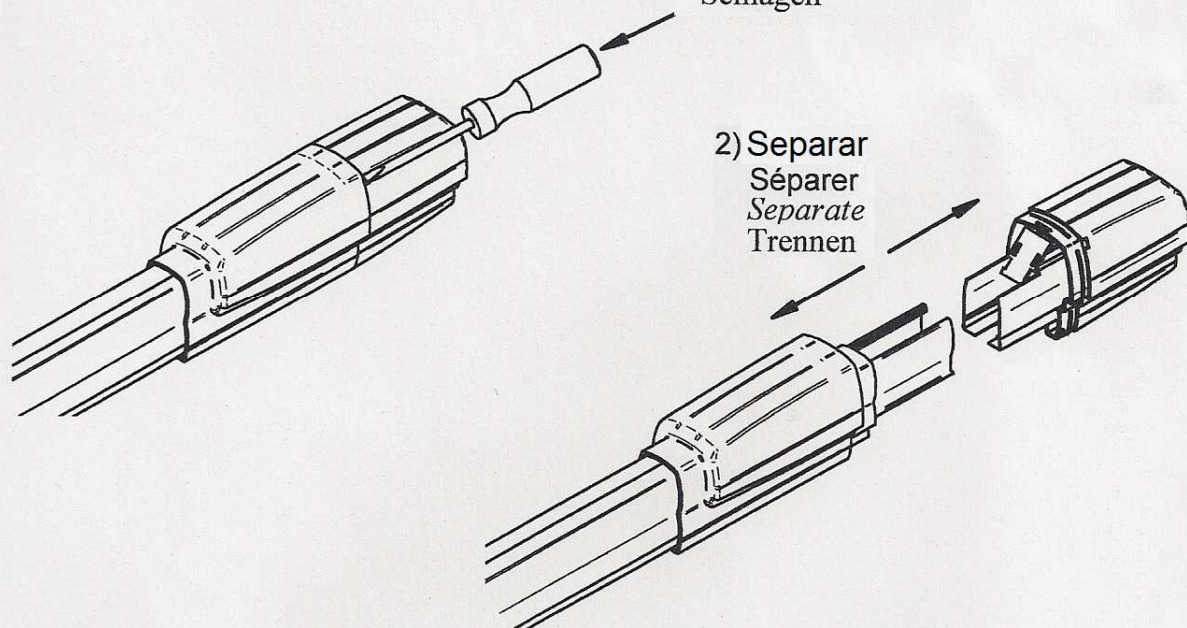
Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

e-mail : goizbelan@euskalnet.net

Desmontaje (si es necesario)

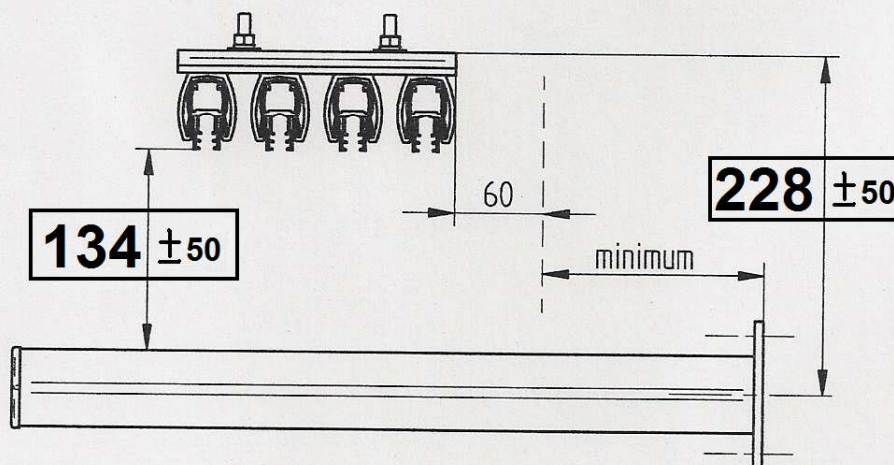
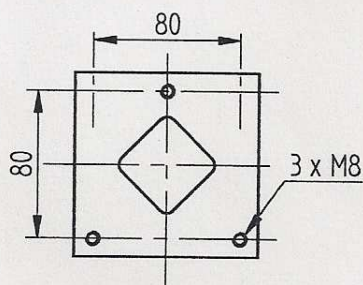
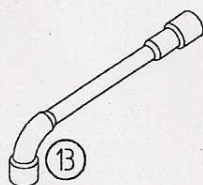
Démontage (si nécessaire) / Disassembling (if it is needed) / Demontage (wenn notwendig)



11 Brazo de arrastre MC-4900

Support de collecteur
Collector bracket
Halterung für Stromabnehmer

Fijación del brazo
Fixation du support
Fixing of the collector bracket
Befestigung der Halterung



GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II
Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1
48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos, curvos y cambios de vía.

Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

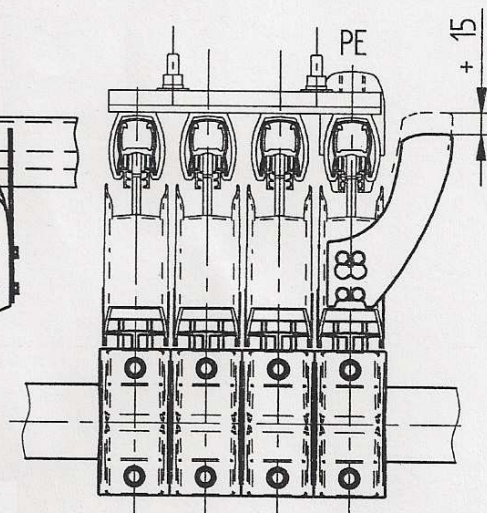
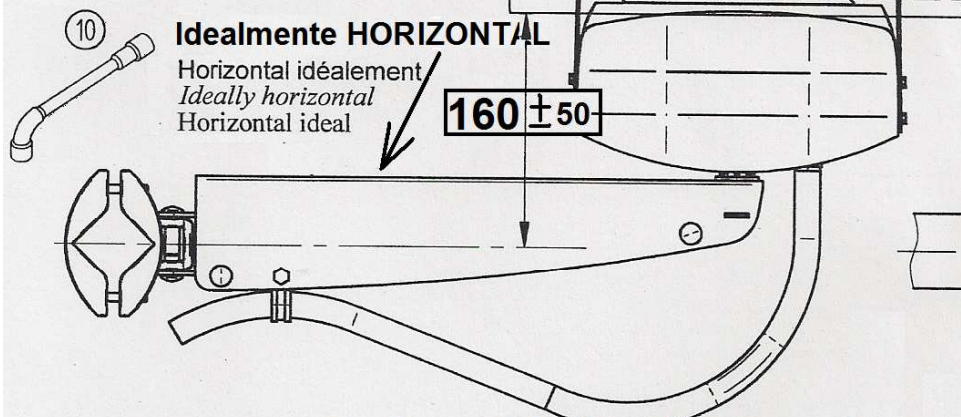
e-mail : goizbelan@euskalnet.net

12 Pantógrafos-colectores

Collecteurs

Collectors

Stromabnehmer



Los cables NO DEBEN IMPEDIR los desplazamientos de los pantógrafos

Les câbles ne doivent pas gêner le débattement des collecteurs

Cables must not impede the collector's clearance

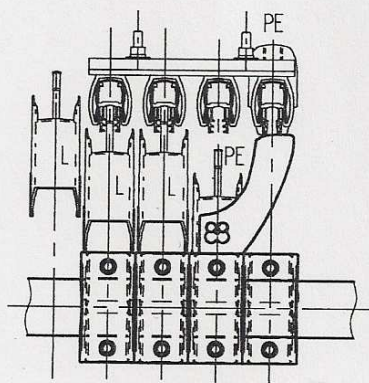
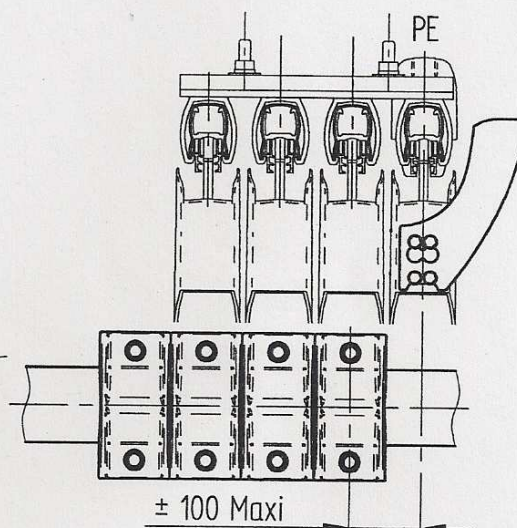
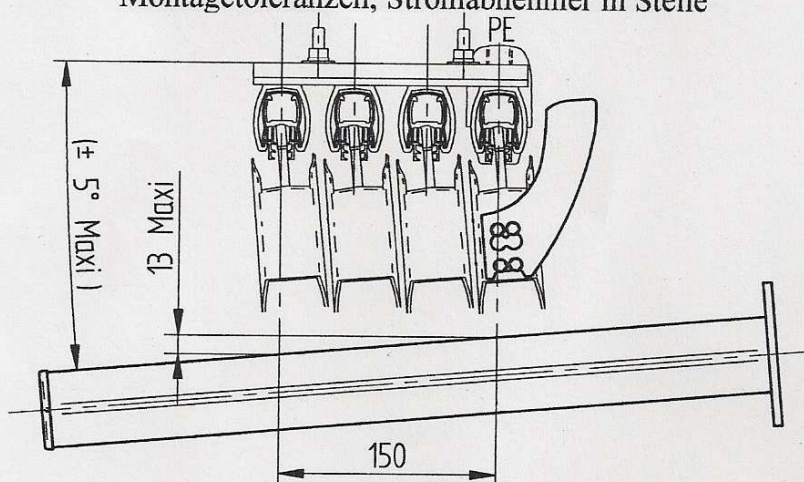
Kabeln dürfen die Ausfederung der Stromabnehmer nicht behindern

Tolerancias de montaje, pantógrafos en posición correcta

Tolérances de montage, collecteurs en place

Mounting tolerances, collectors in place

Montagetoleranzen, Stromabnehmer in Stelle



Seguridad

Sécurité / Safety / Sicherheit

Los topes de seguridad impiden la puesta en contacto accidental del pantógrafo de tierra puesta en contacto con un carril de fase

Les détrompeurs empêchent la mise en contact accidentelle du collecteur de terre avec un rail de phase

The mistake-proofing system prevent from accidentally setting in contact the ground collector with a phase rail

Der Anti-Fehle behindert den zufällige Kontakt zwischen den Stromabnehmer-Erde und eine Phase-Stromschiene

8(9)

GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II
Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1
48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos, curvos y cambios de vía.

Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

e-mail : goizbelan@euskalnet.net

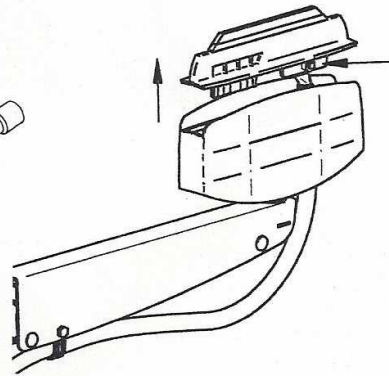
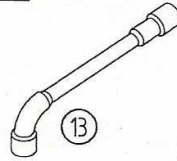
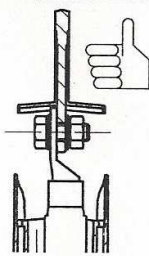
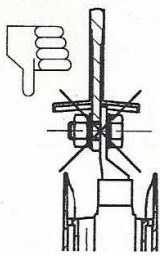
Cambio de escobilla : SIN TENSION



Remplacement du balai : hors tension

Replacement of the brush : mains switched off

Ersetzung der Kohle : Strom ausgeschaltet

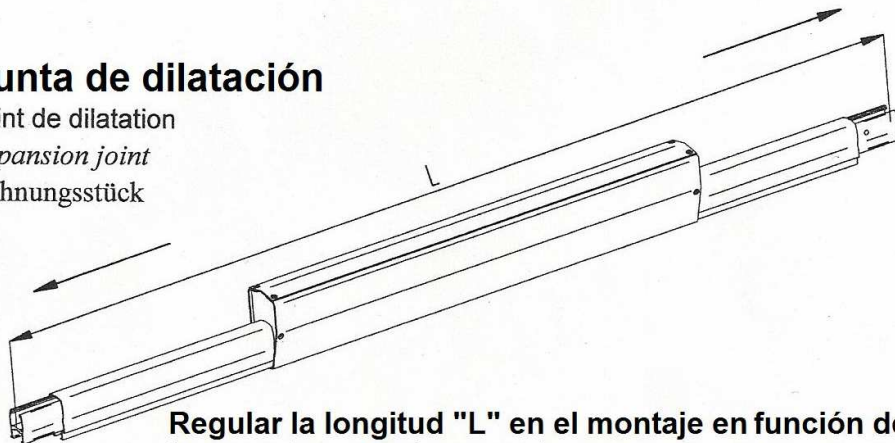


13 Junta de dilatación

Joint de dilatation

Expansion joint

Dehnungsstück

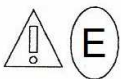


Regular la longitud "L" en el montaje en función de la temperatura en el momento y de acuerdo con la ficha suministrada con la junta.

Régler la longueur L au montage en fonction de la température de montage selon la fiche de réglage livrée avec le joint de dilatation.

By the assembling, please adjust length L depending on ambient temperature according to the adjusting instructions supplied with the expansion joint.

Die Länge L beim Einbau abhängig von der Umgebungstemperatur nach dem mit dem Dehnungsstück gelieferten Einstellungsblatt einstellen.



(E)

NOTA ! El número de juntas de dilatación por polo y el valor "L" de la longitud de las mismas, se suministra en función de la longitud de la línea y de los parámetros de servicio conocidos.

En caso de ampliación de la longitud de la línea ó modificación de las condiciones de servicio, el número de juntas de dilatación así como la longitud "L" de reglaje de las mismas debe ser estudiado nuevamente.

Además, la longitud "L" suministrada de la junta de dilatación, debe ser contrastada con la ficha suministrada con la misma por la posibilidad de su modificación en la manipulación del transporte ó el propio montaje.



(F)

Avertissement ! Le nombre de joints de dilatation par pôle et les valeurs de la longueur L données à la livraison sont déterminés en fonction de la longueur de la ligne et des paramètres de service connus.

En cas de prolongation de la ligne ou d'augmentation des contraintes de service, le nombre de joints de dilatation doit être vérifié et une nouvelle longueur de réglage L doit être déterminée.



(GB)

Warning ! The number of expansion joints per pole and the value of the length L given by the delivery of the goods are defined depending on the length of the line and the working conditions known.

In case of extension of the line or increase of the working conditions, the number of expansion joint must be checked and a new value L must be defined.



(D)

Achtung ! Die Anzahl der Dehnungsstücke per Polen und die Werte für die Länge L die bei der Lieferung angegeben sind wurden gemäß der Länge der Linie und der gekannten Arbeitsdaten bestimmt. Im Falle eine Verlängerung oder bei Erhöhung des Betriebsbedingungen muss die Anzahl der Dehnungsstücke nachgeprüft werden und eine neue Länge L muss gerechnet werden.

GOIZBELAN, S.L.

Pol. Industrial Ugarte, II

Barrio Barrondo-Calle Alta-Nave G1

48480 - ZARATAMO (Bizkaia)

Sistemas de Electrificación

de máquinas móviles (GRUAS), en recorridos rectos, curvos y cambios de vía.

Apdo. Correos 6191 - 48080 BILBAO

Tfno : 94 6712166 Fax : 94 6713267

e-mail : goizbelan@euskalnet.net